

La **garantíe** dumtèmplice a l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie cidesus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animees ou inanimées.

RU	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
<p>Благодарим Вас за приобретение нашего изделия. Мы уверены, что Вы будете довольныреы его работой. Перед польованием внимательно прочтите данную инструкцию с целью предотвращения проблем, которые могут возникнуть при эксплуатации.</p>	

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА ИЗДЕЛИЯ. Насос UNI PUMP 1000/1500 (рис. 1) предназначен для перекачивания воды, а также для использования в качестве насоса канистровых фильтров, стерилизаторов, самлов, аквариумных холодильников. Благодаря герметичной конструкции насос может работать как в полностью погруженном состоянии, так и вне воды в качестве проточного насоса. Насос может использоваться как в пресноводных, так и морских аквариумах. Его достоинствами являются компактный размер, низкое энергопотребление, бесшумная работа и простота установки.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Внимание!** Внимательно прочитайте перед запуском. Сохранить для использования в будущем. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
- Устройство может быть подключено к сети переменного тока с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Эксплуатация поврежденного нагревателя либо нагревателя с поврежденным шнуром питания не допускается! Шнур питания является несъемным, его замена не допускается. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. В).
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед выполнением технического обслуживания оборудования в аквариуме или в садовом бассейне необходимо вынуть вилку из розетки или выключить оборудование. Всегда необходимо отключать от электросети все устройства в резервуаре, прежде чем опустить руку в воду (рис. С).

- При помощи насосов можно перекачивать жидкости температурой до +35°С. Запрещается перекачивать легковоспламеняющиеся материалы и пищевые жидкости (рис. D).

- Обслуживание устройства детьми в возрасте до 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. E).

МОНТАЖ И УХОД. Установку насоса в аквариуме обеспечивает два держателя с присосками, служащие для прикрепления устройства непосредственно к стене аквариума (изнутри или снаружи). Входные и выходные соединения совместимы со шлангами диаметром 16/22 мм. Для обеспечения герметичности соединения следует тщательно заткнуть гайки, хвостике шланг на трубах насоса. Примеры установки насоса показаны на рис. 2 и 3. Устройство не нуждается в специальном уходе. Однако, внутренняя камера насоса может загрязняться, что сказывается на производительности помпы. Если это произошло, отключив устройство от источника питания, отверните крышку насоса (7) движением против часовой стрелки, снимите кожух ротора (5), при этом кожух ротора обычно вынимается вместе с амортизатором (4) и встроенной в него ось (2), выньте ротор (3) и почистите его, а также роторную камеру с помощью мягкой щетки. Внимание! Поскольку керамическая ось ротора отличается определенной хрупкостью и подвержена повреждениям при падении или попытке сгиба, следует соблюдать особую осторожность при снятии кожуха ротора и самой оси. При чистке внутренней части насоса UNIPUMP 1000 следует очень тщательно очистить съемную заслонку, расположенную вблизи камеры ротора.

В случае, если насос используется снаружи аквариума в качестве проточного насоса (рис.3), необходимо проводить регулярное техническое обслуживание прокладки (6) путем ее очистки и обработки технической смазкой либо регулярной замены на новую (рекомендуемый интервал замены – не реже одного раза в три года). В комплект входит штуцер (10), который служит для установки соединительных трубок фильтров. **ВНИМАНИЕ! Штуцер нельзя использовать в соединениях снаружи аквариумной емкости (вне воды), так как это может привести к затоплению квартиры!**

Если устройство работает в условиях погружения в аквариум (рис. 2), для защиты ротора насоса и роторной камеры от возможных загрязнений рекомендуется использовать губку – префильтр, которую устанавливают на входе.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ. ❌ Использование электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяца, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистриьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Если неисправность связана с заводским браком, сервисная служба принимает решение, каким способом могут быть устранены выявленные недостатки – с помощью ремонта или замены неисправного прибора. Срок действия гарантии, указанный в гарантийном талоне при этом не меняется. В случае замены неисправного прибора на новый, срок действия гарантии не продлевается, а в гарантийном талоне делается отметка о замене.

Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание.

Сервис Россия:
e-mail: aquael-service@ya.ru, тел. 8 (495) 971-29-87
Пункты приема:
г. Москва, пр. Мира д.162, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург, наб. Реки Фонтанки д.99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург, ул. Шаумяна д.100, тел.: 8 (982) 613-26-91
vk.com/aquaelrus

ES	MANUAL DE USO
<p>Estimados Señores, gracias por comprar nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos. Para evitar cualquier problema relacionados con su uso, por favor, lean atentamente este manual.</p>	

USO PREVISTO Y PROPIEDADES DEL PRODUCTO. La bomba UNI PUMP 1000/1500 (dib. 1) sirve para bombear agua y propulsar los filtros de recipiente y otros dispositivos montados en la pecera (tales como esterilizadores, refrigeradores, recogedores

de esputma, etc.). Gracias a una estructura estanca, la bomba puede funcionar sumergida en la pecera o bien, puede montarse en el exterior como una bomba de paso. Puede bombear agua dulce o salada. Se caracteriza por unas dimensiones reducidas, bajo consumo de energia, trabajo silencioso y fácil montaje.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han adquirido ha sido disenado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- ¡mportante! Lee detenidamente las instrucciones antes de usar. Guárdelas para un futuro uso. Antes de la instalación y de cada puesta en marcha del dispositivo rogamos lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso (dibujo A).
- El dispositivo debe alimentarse únicamente a través de una red eléctrica con la tensión nominal indicada en el mismo.
- Queda prohibido utilizar una resistencia danada o una resistencia con cable de alimentación danado. El cable de alimentación forma parte integral del dispositivo y no puede ser reemplazado. Si el cable resulta danado, el dispositivo debe ser desechado (fig. B).
- Antes de meter la mano en el agua, desconecte siempre de la fuente de alimentación todos los dispositivos que se encuentran en el depósito **ADVERTENCIA:** Antes de realizar el mantenimiento desenchufe o desconecte el equipo del acuario o la piscina de jardín (dibujo C).
- Las bombas pueden bombear sustancias liquidas con temperatura de hasta 35°С. No se puede bombear sustancias inflamables o alimentos liquidos (dibujo D).
- Este equipo puede ser utilizado por ninos mayores de 8 anos y personas con reducida capacidad fisica y mental, asi como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los ninos no pueden jugar con este equipo. Los ninos no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervision de un adulto (dibujo E).

MONTAJE Y MANTENIMIENTO. La bomba se fija en la pecera mediante dos agarres con ventosas, que permiten montar la bomba directamente a la pared lateral de la pecera (en interior e exterior). Las conexiones de entrada y salida están adaptadas para mangueras de 16/22 mm de diámetro. Para garantizar la estanqueidad de la conexión, enrosacar fuertemente las tuercas que fijan la manguera. Los dibujos 1 y 2 muestran las formas posibles de montaje. Para ello, una vez desmontado el dispositivo de la fuente de alimentación, desenrosacar la tapa de bomba (7) con movimiento contrario a las agujas del reloj, quitar la tapa del rotor (5), teniendo en cuenta que, normalmente, la tapa del rotor se saca conjuntamente con el amortiguador (4) y el eje (2) encajado en el amortiguador, sacar el rotor (3), limpiarlo y limpiar también la cámara del mismo, usando un cepillo blando. ¡Atención! El eje del rotor es bastante frágil y puede romperse con facilidad, si se dobla. Por este motivo, la tapa del rotor y el eje deben desmontarse con extremo cuidado. Para la bomba UNIPUMP 1000, durante la limpieza de su interior hay que limpiar cuidadosamente la trampilla azul situada junto a la cámara del rotor. Si la bomba se monta en el exterior de la pecera, como una bomba de paso, es necesario realizar mantenimiento regular de la junta (6), limpiándola y lubricado con vaselina técnica o lubricante a base de silicona. También, es necesario cambiarla la junta con cierta regularidad (se recomienda cambiarla al menos cada 3 años). El kit incluye un reductor (10) para conectar manguitos que unen los filtros. **¡ATENCIÓN!** **El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar la vivienda!** Si la bomba se monta sumergida, dentro de la pecera (dib. 2), se recomienda montar filtros de esponja en la entrada a la cámara, para proteger el rotor y la cámara del rotor frente de la suciedad.

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera (dib. 3), como una bomba de paso, se recomienda realizar mantenimiento regular de la junta situada bajo la tapa del rotor, limpiándola y lubricando con vaselina técnica.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN. ❌ El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta estimado. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenaada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparation o al reembolso del aparato y no cubre perdidas ni daños resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT	MANUALE
<p>Gentili Signori, grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Siamo sicuri che sarete soddisfatti di suo funzionamento. Per evitare eventuali problemi associati con il suo uso, Vi preghiamo di leggere prima attentamente le seguenti istruzioni.</p>	

SCOPRO E PROPRIETÀ DEL PRODOTTO.
Pompa UNI 1000/1500 (Fig. 1) è utilizzata per pompare acqua e di alimentare i filtri a scatala ed altri dispositivi d'acquario (come sterilizzatori, frigoriferi, antisciuma, ecc). Grazie alla costruzione a tenuta pu operare sia completamente sommersa e fuori dall'acqua come pompa di flusso. È adatta per l'uso sia in acqua dolce sia in acqua marina. I suoi vantaggi sono le piccole dimensioni, bassi consumi, silenziosità e facilità di installazione.

CONDIZIONI PER L'UTILIZIO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Importante! Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per un uso futuro. Prima dell'installazione e di ogni avvio del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e il montaggio (disegno A).
- Il dispositivo può essere alimentato solo dalla rete con la tensione nominale indicata sul dispositivo.
- Non usare riscaldatore danneggiato come pure riscaldatore con cavo danneggiato. Il cavo di alimentazione che non si può staccare da riscaldatore non può essere sostituito. In tale caso Se il cavo è danneggiato, l'attrezzatura diventa inutile (Fig. B).
- AVVERTENZA:** Prima di eseguire la manutenzione dell'apparechiatura in un acquario o in una piscina da giardino, rimuovere la spina o spegnere l'apparechiatura. Scollegare sempre tutti i dispositivi nel serbatoio prima di mettere la mano in acqua (disegno C).

- Le pompe possono essere utilizzate unicamente per pompare liquidi a temperatura non superior a 35°С. Con questo tipo di pompe non si possono pompare materiali infiammabili o liquidi alimentary (disegno D).
- Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno E).

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE. L'installazione di una pompa in un acquario facilitano due staffe con ventose per collegare l'unità direttamente nella vasca di vetro (all'interno o all'esterno). Connessioni di ingresso e di uscita sono abbinati al tubo diametro di 16/22 mm. Per garantire la tenuta dei collegamenti devono essere attentamente serrati i dadi di fissaggio del tubo alla pompa di aspirazione. Esempi di montaggio sono mostrati in Fig. 2 e 3.

A tale scopo, dopo scollegamento del riduttore dalla fonte di alimentazione, svitare il coperchio della pompa (7) con il movimento in senso antiorario, rimuovere il coperchio del rotore (5), frequentemente la protezione del rotore viene rimossa insieme con il ammortizzatore (4), ed inerente l'asse (2), rimuovere il rotore (3), pulire il rotore e la sua camera con una spazzola morbida. Nel caso della pompa UNIPUMP 1000 durante la pulizia del suo interno bisogna pulire con molta cura il nottolino blu posto in prossimità della camera del rotore.

Attenzione! L'asse ceramica del rotore è relativamente fragile e suscettibile a rotture durante il tentativo di piegatura, quindi rimuovendo il coperchio del rotore e l'asse si deve procedere con cautela.

Nel caso in cui la pompa lavora all'esterno della vasca come pompa da flusso è necessaria la manutenzione regolare della guarnizione (6) attraverso la sua pulizia e lubrificazione con vaselina tecnica o grasso al silicone e sostituzione ciclica con una guarnizione nuova (si consiglia di cambiare la guarnizione ogni 3 anni).

Incluso è un riduttore (10) per l'installazione del tubi di collegamento ai filtri.

NOTA! Il riduttore non deve essere utilizzato in combinazione all'esterno del serbatoio (fuori l'acqua) perché può causare inondando dell'appartamento!

Quando la pompa è immersa all'interno dell'acquario (Fig. 2) per proteggere il rotore della pompa e la camera del rotore contro l'inquinamento si raccomanda di utilizzare prefiltri a spugna all'ingresso della pompa.

Nel caso in cui lavora all'esterno dell'acquario (Fig. 3) come pompa da flusso si raccomanda la regolare manutenzione della guarnizione sotto il coperchio del rotore lubrificandola con vaselina tecnica dopo accurata pulizia.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. ❌ Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparechiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!

Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore e del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia e la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

<p>GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA GARANZIA • ГАРАНЦІОННА КАРТА ZÁRUCNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΗ • JAMSTVENI LIST ARANCIJALAP • GARANTIEBEWIJS FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE GARANTIKORT • ZÁRUCNÝ LIST ГАРАНТИЙНИ ТАЛОН</p>
<p>Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продаж • Fecha de venta Data vendita • Дата на продажба • Datum prodaje • Ημερομηνία πώλησης • Datum prodaje • Eladás dátuma Verkoopdatum • Data de venda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Datum predaja • Дата продажы</p>
<p>Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers Cachet et signature du vendeur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Nazicko e podpis prodajce Χρυσόφοιο και υπογραφή του πωλητή • Pečet i podpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor Ștampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predaju Πλησίτια η печатка продавца</p>
<p>CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLIJENTA A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE OBSERVATIILE CLIENTULUI • KUNDANÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΡΑΓΜΑΤΙΑ ΚΛΙΕΝΤΑ Defect description: • Opis usterki • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut. Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повреда: Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect: Descrição da falha: • Descrerea defectiunii: • Popis poruchy: • Опис браку:</p>
<p>Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.</p>

<p>AQUAEL®</p>
<p>UNI PUMP 1000/1500</p>
<p>CE EAC</p>

<p>ENG PL DE FR RU ES IT</p>

<p>AQUAEL Sp. z o. o. 16-400 Suwałki, Dubowo Drugie 35, Poland www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com</p>
--

